

---

---

# The City Gazette

OFFICIAL ORGAN OF THE CITY GOVERNMENT

---

---

## CITY ORDINANCES

ORDINANCE No. 50

PROHIBITING OWNERS OF HOUSES FOR RENT OR THEIR AGENTS FROM CLOSING THE WATER SUPPLY IN SUCH HOUSES.

**B**Y virtue of the authority conferred upon me as Mayor of the City of Manila, and after consultation with the City Board, it is ordained that:

SECTION 1. It shall be unlawful for the owner of any house for rent or any person acting in his behalf to close or shut off the water supply from faucets in such house, needed by the occupants thereof for drinking, sanitation and other indispensable purposes, but not for laundry, business or other commercial purpose.

SEC. 2. Any person who shall violate the provisions of Section 1 hereof shall be punished by a fine of not more than two hundred pesos, or by imprisonment for not more than six months, or by both such fine and imprisonment, in the discretion of the court.

SEC. 3. This Ordinance shall take effect on March 27, 1943.

Done in the City of Manila, Philippines, this 22nd day of February, 1943.

(Sgd.) LEON G. GUINTO  
*Mayor*

---

KAUTUSÁNG BLG. 50

NA NAGBABAWAL SA MGA MAY-ARÌ NG BAHAY NA PÁUPAHAN O SA KANILÁNG KATIWALÁ NA PIGILIN ANG PADALUYAN NG TUBIG SA MGA NASABING TAHANAN.

**S**A bisà ng kapangyarihang kaloób sa aking pagkakanalalagan ng Siyudad ng Maynilà, at matapos maka-sangguni sa Lupon ng Siyudad, ay ipinag-úutos na:

TUNTUNING 1. Magiging paglabág sa batás ng may-ari ng alín mang bahay-páupahan o ng sino mang taong gumágawá sa ngalan niyá na pigilin o ipinid ang padaluyan ng tubig mulá sa gripo ng násabing bahay, na kinakailangan ng naninirahan upáng inumin, mai-paglinis at ibá pang pangangailangang hindi maiwasan, nguni't hindi para sa lábahan, hanapbuhay o ibá pang layunin sa pangangalakal.

TUNT. IKÁ-2. Sino mang taong lumabág sa mga tadhana ng tuntuning 1 nitó, ay parurusahan ng isang multang hindi hihigit sa dalawandaáng piso, o ng pagkabilanggóng dí hihigit sa anim na buwán, o ng magkalakip na multa at pagkabilanggô, ayon sa marapatin ng Húkuman.

TUNT. IKÁ-3. Ang Kautusáng itó ay magkakabisà sa iká-27 ng Marso, 1943.

Inilagdá sa Siyudad ng Maynilà, Pilipinas, ngayóng iká-22 araw ng Pebrero, 1943.

(May lagdá) LEÓN G. GUINTO  
*Alkalde*

---